

تأملات

سه لته رومی

مجموعه اشعار

پاپ ژان پل دوم

مترجم:

محمد شریفی نعمت آباد



مجموعه اشعار
۱۳۹۳



نشر نون



سرشناسه: جان پل دوم، پاپ، ۱۹۲۰ م. John Paul II, Pope
عنوان و نام پدیدآور: تأملات سه‌لته رومی: مجموعه اشعار پاپ ژان پل دوم همراه با تفسیری از پاپ
بندیکت شانزدهم / پاپ ژان پل دوم؛ مترجم محمد شریفی نعمت‌آباد.
مشخصات نشر: نشر نون، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری: ۶۵ ص.
فروست: منظومه شعر ترجمه: ۱.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۱۴۱-۲۷-۴
وضعیت فهرست نویسی: فیا
یادداشت: ترجمه فارسی کتاب پرمنای ترجمه انگلیسی جزئی پترکیویچ انجام گرفته است.
یادداشت: عنوان اصلی: The poetry of John Paul II: Roman triptych, meditations.
موضوع: بندیکت شانزدهم، پاپ، ۱۹۲۷ م.
موضوع: Benedict XVI, Pope
موضوع: شعر لهستانی — قرن ۲۰ م. — ترجمه شده به فارسی
شناسه افزوده: شریفی نعمت‌آباد، محمد، ۱۳۴۰ — مترجم
رده بندی کنگره: ۱۳۹۲/PGV۱۶۹ ۸۲۸/الف ۰۴
رده بندی دیویی: ۸۹۱/۸۵۱۷۳
شماره کتابشناسی ملی: ۳۷۰۱۳۸۲

پاپ ژان پل دوم

ترجمه: محمد شریفی نعمت‌آباد

تأملات؛ سه‌لته رومی

همراه با تفسیری از پاپ بندیکت شانزدهم
روی جلد: بخشی از تابلوی آفرینش آدم - میکل آنژ
گرافیک و کتاب‌آرایی: آتیه نون

نشر نون

۵۶ صفحه

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول ۱۳۹۴ - نشر نون

لیتوگراف و چاپ: ترانه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۱۴۱-۲۷-۴

ISBN: 978-600-7141-27-4

تلفن: ۰۹۳۸ ۴۱۱ ۸۳۲۲

NOONPub.IR

Noonpub@Gmail.com

هرگونه برداشت از تمام یا قسمتی از این کتاب به هر شیوه، منوط به اجازه

کاتب و قلمرو از ناشر است.

NOON Publisher

<http://instagram.com/noonbook>

noonpub@gmail.com

+98-938 411 8322



منظومه شعر ترجمه - ۱

Printed in IRAN

N O O N P U B L I R

برگردان فارسی بر مبنای ترجمه
انگلیسی جزئی پترکیویچ انجام
گرفته است.

مقدمه مترجم:

مجموعه اشعار پاپ ژان پل دوم تحت عنوان «تأملات؛ سه لته رومی» از سه بخش تشکیل شده است. عناوین این سه بخش عبارتند از: رودبار، تأملاتی بر کتاب پیدایش در آستانه نمازخانه سیستین، و تهیه‌ای در سرزمین موریه.

این اشعار گرچه از غنای شاعرانه شگرفی برخوردار نیستند، از این جهت اهمیت دارند که یک پاپ آنها را سروده است، و بدان‌ها شاید چنان باید نگریست که به اشیای در موزه‌ها می‌نگریم. با این وجود، شاعری چون چسلاومیلوش، که از برندگان نوبل ادبیات است، این اشعار را به عنوان شعرهایی عظیم می‌ستاید، که البته شاید توجه او به بُعد معنایی آنهاست.

باری، کاردینال ژوزف راتزبگر، که پس از پاپ ژان پل دوم با عنوان پاپ بندیکت شانزدهم جانشین او شد، یادداشتی بر این اشعار نگاشته است که تقلایی در جهت کشف ساحت معنای آنهاست. این یادداشت نیز بیشتر از این جهت اهمیت دارد که از آن یک پاپ است، پایی که چون پاپ قدیم سری در جهان زیبای شعر، که به اعتباری شاید خمیرمایه جهان آفرینش باشد، دارد.